

معنى الجسم في الشعر " ليلة في مناجم الذهب " في مجموعة سيبقى الحب سيدي
لنزار قباني (دراسة تحليلية سيمائية لفردينان دي سوسير)



هذا البحث

مقدم إلى كلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية

لإتمام بعض الشروط للحصول على اللقب العالمي

في علم اللغة العربية وأدبها

وضع :

رفلي ينطا

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

كلية الآداب والعلوم الثقافية

بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جوكرتا

٢٠٢٢

اثبات الأصالة

Yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Rafliyanto
NIM : 16110047
Jurusan : Bahasa dan Sastra Arab
Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Menyatakan bahwa :

1. Skripsi yang berjudul Ma'na Al Jizmu Fii Syi'r Lailatu Fii Manaajimi Adz Zahab Fii Majmu'ah Sayaqa Al Hubb Sayyidi Li Nizzar Qabbani (Dirosah Tahiliyah Simaiyyah Li Ferdinan De Saussure) merupakan hasil karya asli saya yang diajukan untuk memenuhi salah satu persyaratan memperoleh gelar sarjana strata satu (S1) di Jurusan Bahasa dan Sastra Arab, Fakultas Adab dan Ilmu Budaya, UIN Sunan Kalijaga, Yogyakarta.
2. Semua sumber yang saya gunakan dalam penulisan skripsi ini telah saya cantumkan sesuai dengan ketentuan yang berlaku. Jika dikemudian hari terbukti bahwa karya ini bukan hasil karya asli saya atau hasil plagiat dari karya orang lain, maka saya bersedia menerima sanksi yang berlaku.

Yogyakarta, 12 Januari 2022

Yang Menyatakan



Rafliyanto

NIM 16110047

الشعار والإهداء

قد فات مافات

أهدي هذا البحث إلى :

أبي و أمي

اخواني

جميع أسرة

جميع أصدقائي

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA



PENGESAHAN TUGAS AKHIR

Nomor : B-212/Un.02/DA/PP.00.9/01/2022

Tugas Akhir dengan judul : معنى الجسم في الشعر " ليلة في مناجم الذهب " في سيقى الحب سيدي لنزار قباني (دراسة تحليلية :
سيمائية لفردنان دي سوسير)

yang dipersiapkan dan disusun oleh:

Nama : RAFLIYANTO
Nomor Induk Mahasiswa : 16110047
Telah diujikan pada : Senin, 17 Januari 2022
Nilai ujian Tugas Akhir : A/B

dinyatakan telah diterima oleh Fakultas Adab dan Ilmu Budaya UIN Sunan Kalijaga Yogyakarta

TIM UJIAN TUGAS AKHIR



Ketua Sidang
Drs. Mustari, M.Hum.
SIGNED

Valid ID: 61e97072ec817



Penguji I
Dr. Tatik Mariyatut Tasnimah, M.Ag.
SIGNED

Valid ID: 61ef682516daf



Penguji II
Dr. Moh. Wakhid Hidayat, S.S., M.A.
SIGNED

Valid ID: 61f0886491da5



Yogyakarta, 17 Januari 2022
UIN Sunan Kalijaga
Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya
Dr. Muhammad Wildan, M.A.
SIGNED

Valid ID: 61f15b45c2448

صفحة موافقة المشرف

Kepada Yth.

Yogyakarta, 25 Desember 2021

Dekan Fakultas Adab dan Ilmu Budaya

UIN Sunan Kalijaga

Di Yogyakarta

Assalamualaikum Wr. Wb

Setelah melakukan beberapa bimbingan, baik dari aspek isi, bahasa, maupun tehknik penulisan, dan setelah membaca keseluruhan skripsi:

Nama : Rafliyanto

NIM : 16110047

Prodi : Bahasa dan Sastra Arab

Fakultas : Adab dan Ilmu Budaya

Judul : معنى الجسم في الشعر " ليلة في مناجم الذهب " في مجموعة سيبقى الحب

سيدي لنزار قباني (دراسة تحليلية سيميائية لفردنان دي سوسير)

Maka selaku pembimbing, saya berpendapat bahwa skripsi tersebut layak diajukan untuk dimunaqasyahkan.

Demikian Nota Dinas ini disampaikan, atas perhatiannya kami ucapkan terimakasih.

Wassalamualaikum Wr. Wb

Yogyakarta, 25 Desember 2021

Pembimbing



Drs. Mustari, M.Hum
NIP. 196011161996031001

Abstrak

Penelitian ini membahas salah satu puisi yang berjudul " *Lailatu Fi Manajim Al Dzahab*" yang terdapat dalam ontologi puisi *Sayabqa Al Hubb Sayyidi* karya Nizar Qabbani, seorang Penyair Arab Modern yang terkenal dengan sebutan "Raja Penyair Arab". Kajian ini bertujuan untuk mengungkap makna kata *jizmun* yang terkandung dalam puisi tersebut. Teori yang digunakan adalah semiotik Ferdinand de Saussure, melalui proses pemilahan antara *signifier* (penanda) dan *signified* (petanda), kemudian proses pemberian makna yang disebut (*signification*).

Langkah-langkah kerjanya adalah menganalisis semua diksi yang ada di dalam puisi untuk menemukan tanda-tanda tentang makna *jizmun*, kemudian pemberian makna pada tanda-tanda tersebut sesuai dengan realitas sosial/kehidupan masyarakatnya.

Temuan penelitian ini adalah makna sesungguhnya kata *jizmun* dalam puisi " *Lailatu Fi Manajim Al Dzahab* " yaitu feminisme (kepermpuanan). Dalam artian, pembahasan penulis lebih condong terhadap pemaknaan citra perempuan di mata penulis puisi, dengan mengedepankan perumpamaan-perumpamaan lahiriyah. Feminisme yang menggambarkan tubuh perempuan secara keseluruhan (standar kecantikan, kehidupan, dan postur tubuh), dan bahwa wanita adalah eksistensi sesungguhnya dimana menempati posisi tertinggi dalam tingkatan sosial masyarakat. Nizar Qabbani juga berusaha menyampaikan bahwa banyak sekali pemahaman yang *misleading* tentang perempuan terutama pada aspek kultural sehingga banyak dijumpai penilaian berdasarkan persepsi yang bersifat *social constructed* terhadap perempuan seperti pembagian kerja dalam rumah tangga seolah perempuan hanya boleh mengerjakan pekerjaan rumah saja.

Kata Kunci: Puisi, Nizar Qabbani, Semiotik, de Saussure.

تجريد

تناقش هذه الدراسة إحدى قصائد "ليلة في مناجم الذهب" الواردة في مجموعة سيبقي الحب سيدي نزار قباني الشاعر العربي الحديث المعروف بـ "ملك الشعراء العرب". تهدف هذه الدراسة إلى الكشف عن معنى كلمة الجسم الواردة في القصيدة. النظرية المستخدمة هي السيميائية لفرديناند دي سوسور ، من خلال عملية الفرز بين الدال والمدلول ، ثم تسمى عملية إعطاء المعنى بالدلالة.

تتمثل خطوات العمل في تحليل جميع القراءات في القصيدة لإيجاد إشارات حول معنى الجسم ، ثم تحديد معنى للإشارات وفقًا للواقع الاجتماعي / حياة الناس.

نتائج هذه الدراسة هي المعنى الحقيقي لكلمة الجسم في قصيدة "ليلة في مناجم الذهب" وهي النسوية (المرأة). بمعنى أن حديث المؤلف يميل أكثر نحو معنى صورة المرأة في عيون الشاعر ، من خلال طرح الأمثال الخارجية ، حيث يحاول المؤلف هذه المرة أن يصف الجسم في شعره كل النساء (معايير الجمال ، والحياة ، والموقف) ، وأن المرأة هي الوجود الحقيقي الذي يحتل أعلى مكانة في الشرائح الاجتماعية ، ويحاول نزار قباني أيضًا أن ينقل أن هناك الكثير من التفاهات المضللة حول المرأة ، لا سيما فيما يتعلق بالجانب الثقافي حيث يتم بناء الكثير من الصور النمطية اجتماعيًا.

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

كلمات مفتاحية: شعر ، نزار قباني ، سيميائية

كلمة شكر وتقدير

الحمد لله رب العالمين له الحمد والشكر على نعمه الواسعة فاستطاع الباحث بتوفيقه ورحمته وبفضله إتمام هذا البحث. والصلاة والسلام على نبينا محمد صلى الله عليه و سلم خاتم الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين.

أما بعد، ففي هذه المناسبة الثمينة والفرصة الغالية قدم الباحث كلمة شكر إلى:

١. فضيلة الأستاذ محمد ولدان الماجستير كعميد لكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كالجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.
٢. فضيلة الأستاذة إينج هيرنتي الماجستير كرئيسة لقسم اللغة العربية وأدبها لكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كالجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.
٣. فضيلة الأستاذ مشتري الماجستير كمشرف للباحث في كتابة هذا البحث.
٤. فضيلة الأستاذ مصطفى الماجستير أكاديمي طوال دراسة الباحث في هذه الكلية العزيزة.
٥. فضيلة جميع الأساتذة في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كالجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.
٦. أبي وأمي وإخواني.
٧. جميع أسرتي المحبوبات.
٨. جميع أصدقائي المحبوبين لمرحلة ٢٠١٦ في قسم اللغة العربية وأدبها لكلية الآداب والعلوم الثقافية بجامعة سونان كالجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا.
٩. جميع أصدقائي المحبوبين في معهد الإصلاح بجو كجاكرتا
١٠. جميع أصدقائي الذين لا يمكن للباحث أن يذكر جميع أسمائهم واحدا واحدا في هذا المناسبة.

وأخيرا يرجو الباحث أن يكون هذا البحث نافعا لجميع القراء الأعزاء. تَوَكَّلْنَا عَلَى اللَّهِ وَ

لَا حَوْلَ وَلَا قُوَّةَ إِلَّا بِاللَّهِ الْعَلِيِّ الْعَظِيمِ.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

محتويات البحث

١	صفحة العنوان.....
ب	اثبات الاصلية.....
ج	الشعار والإهداء.....
د	صفحة الموافقة.....
هـ	صفحة موافقة المشرف.....
ز	تجريد.....
ح	كلمة شكر وتقدير.....
ي	محتويات البحث.....
	الباب الأول
	مقدمة
١	أ. خلفية البحث.....
٣	ب. تحديد البحث.....
٤	ج. أغراض البحث وفوائده.....
٥	د. التحقيق المكتبي.....
٧	هـ. لإطار النظري.....
١٢	و. منهج البحث.....
١٣	ز. نظام البحث.....
	الباب الثاني

سيرة المؤلف ونظرة عامة على شعرية ليلة في مناجم الذهب

- أ. سيرة نزار قباني ١٦
- ب. لمحة عامة عن شعر ليلة في مناجيم الذهب ٣٠

الباب الثالث

معنى الجسم في الشعر ليلة في مناجم الذهب لنزار قباني

١. معنى جسم هو الجسم الحقيقي ٦٨
٢. معنى جسم ليس المعنى الحقيقي ٧١

الباب الرابع

الخاتمة

- أ. الخلاصة ٧٢
- ب. الاقتراحات ٧٣
- ثبت المراجع ٧٥
- الملحقات ٧٩

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

في جوهره ، يُبتكر المؤلف الشعر حسب خبرته وبيئته الاجتماعية ، كعمل أدبي يمكن أن يتمتع به جمال اللغة والنطق. يعطي الشعر الأولوية للصوت والشكل والمعنى الذي يجب نقله. العمل الشعري الجيد له معنى عميق ، فالشعر يستخدم لغة موجزة ولكنها مليئة بالمعاني والكلمات التي تحتوي على الكثير من المعاني.^١ من هذا البيان ، يمكن تفسير الشعر على أنه كلمات قصيرة ولكن ذات مغزى ، لأنه تم اختيار الإماء من خلال اختيار صارم ، بما يتماشى مع رأي نورجيانتورو حول معنى الشعر. الشعر ، حسب رأيه ، نوع من العمل الأدبي يولي اهتمامًا وثيقًا لاختيار الجوانب اللغوية ، لذلك ليس من الخطأ أن تكون لغة الشعر لغة "مفلترة" مستخدمة. هذا يعني أن اختيار اللغة ، وخاصة الجانب الإملائي ، قد اجتاز اختيارًا صارمًا ، تم النظر فيه من جوانب مختلفة ، سواء فيما يتعلق بعناصر الصوت والشكل والمعنى ، وكلها يجب أن تلي متطلبات الحصول على جوانب الجمال.^٢

لا يتم تفسير الأعمال الأدبية فقط على أنها أعمال لها عناصر في تطورها ، ولكن يُعتقد أيضًا أن لها علامات يمكن تفسيرها على أنها رموز ، إلى جانب علامات أخرى (إشارات ، أيقونات ، فهارس) تتطلب مفاهيم في فهم المعنى الكامن وراءه والتقاطه. كلمات وعناصر عمل البناء في نقل وتعبير الأشياء الخارجة عن العمل الأدبي ، وكذلك الأشياء التي تولد المصنفات الأدبية.^٣ لذا فإن مشكلة العلامات في الشعر هي أمر ملح. تعد العلامات مشكلة رئيسية في السيميائية ، حيث طور فرديناند دي سوسور

^١ Ismail Kusmayadi, *Think Smart Bahasa Indonesia Kelas XII*, (Bandung: Grafindo Media Pratama, 2007), h. 65.

^٢ Burhan Nurgiyantoro, *Sastra Anak-Pengantar Pemahaman Dunia Anak/Teori Pengkajian Fiksi*, (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 2013), h. 312.

^٣ Ambarini AS Dan Nazi Maharani Umaya, *Semiotika, Teori Dan Aplikasi Pada Karya Sastra*, (Semarang : Ikip Pgrri Semarang Press, 2012) , h. 7.

أساسيات النظرية اللغوية العامة. تكمن خصوصية نظريته في حقيقة أنها تعتبر اللغة نظام إشارة. جادل بأن نظرية العلامات اللغوية بحاجة إلى إيجاد مكانها في نظرية أكثر عمومية ولهذا اقترح علم الأحياء.^٤ يعرّف سوسير هذا على أنه علم يدرس التركيب والأنواع والتصنيف وعلاقة العلامات واستخدامها في المجتمع.

وبالتالي، من الشرح أعلاه، يعترم الكاتب لإجراء دراسة واحدة من القصائد في مختارات الشعر مع التركيز على المعنى المؤلف يريد أن ينقل من خلال نظرية سيميائية فرديناند دي سوسير.

نزار قباني كشاعر بارز ليس فقط في سوريا بل أيضا في شبه الجزيرة العربية هو الشاعر الذي يشعر بالقلق دائما حول ما يحدث في حياة الحب والدين والنسوية وحتى المتعلقة بالقومية العربية. يجب التأكيد على موضوع الحب ليصبح موضوعا مركزيا في شعره. في مذكرة سفر ، أقرّ قباني إن موضوع الحب لمسه حقًا. باستخدام صورة المثل الفعلية في شكل مكتوب، يصبح علامة أو لغة بديل لنقل المعاني المختلفة، بسبب طبيعة اللغة الحرة. بالطبع ، الكلام الذي يختاره الشاعر له معنى خاص ، يعني أن هناك معنى معيناً يريد الشاعر نقله حقًا.

ومن أعمال نزار مختارات من كتب شعرية بعنوان سيقى الحب سيدي ، وهي محط اهتمام الباحث ، وتحديدًا في إحدى قصائده في مختاراته بعنوان ليلة في مناجم الذهب. والشيء المثير للاهتمام، وفقا للمؤلف، هو أنه في شعره أنه يريد أن ينقل حب الأكل ولكن مع الأمثال باستخدام كلمة (جسم) في بداية كل البيت من شعره،

كما في المقطع الأول

جسمك مدعوك بالثلج والنار

Aart Van Zoest Dan Panuti Sudjiman, *Serba Serbi Semiotika*, (Jakarta : Gramedia ^٤ Pustaka Utama, 1992), h. 2.

في المقطع الأول يعرّف جسم ككائنين لهما معنيان متعاكسان ، مشيراً إلى أن جسم قوته له حالتان ، أحياناً حار وأحياناً بارد ، ويوضحه المؤلف مرة أخرى في الجملة التفسيرية بعد ذلك.

أو في المقطع الرابع يعرّف الكاتب الجسم بعبارات لا علاقة لها بالمقطع الثالث أو المقطع السابق ،

جسمك ليرة ذهبية

وفي الأبيات التالية، كل شيء هناك خمسة وعشرين السنانير، على حد تعبيره آيات كثيرة في كل مقطع لتفسير المعنى الحقيقي للكلمة الجسم.

بالطبع هناك الكثير من قصائد نزار الشيقية للدراسة ، خاصة فيما يتعلق بنطق الكلمة المختارة ، ولكن في هذه الحالة يبدو أن كلمة (جسم) هي الموضوع الرئيسي الذي يريد الشاعر نقله ، والاختلاف في تصوير الجسم في كل بيت من القصيدة هو كما لو أن الكاتب يريد أن ينقل ، " هذا هو المعنى الحقيقي للجسم " ، وذلك وفقاً لهذا الباحث أنه من المثير للاهتمام أن الدراسة، من خلال الخلفية التي قام الباحث وصفها، ويهدف الباحث إلى دراسة المعنى الحقيقي لكلمة (الجسم) الذي يريد نزار قباني للتعبير في القصيدة ليلة في مناجم الذهب من خلال قراءة الشعر نظرية السيميائية لفرديناند دي سوسير .

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ب. تحديد البحث

انطلاقاً من خلفية البحث التي سبقت ذكرها، صار تحديد البحث هي :
لماذا نزار قباني يكرر كلمة "جسم" في بداية الآية من قصيدة ليلة في مناجم الذهب ، وماذا يعني عندما ينظر إليها من خلال نظرية سيميائية فرديناند دي سوسير؟

ج. أغراض البحث وفوائده

ج.١. أغراض البحث

بناء على تحديد البحث كان غرض هذا التحليل كما يلي :

تفصيل أسباب ومعاني الجسم التي أراد نزار قباني نقلها في قصيدة ليلة في مناجم الذهب من خلال قراءة شعر النظرية السيميائية لفرديناند دي سوسور.

ج.٢. فوائد البحث

أما الفوائد لهذا البحث فتشمل على الفوائد النظرية والفوائد العلمية.

ج.٢.١. الفوائد النظرية

يأمل الكاتب أن يساهم هذا البحث في تطوير علم تحليل الأعمال الأدبية سواء في البيئة الأكاديمية لقسم اللغة العربية وآدابها بجامعة سونن كاليجاكا الإسلامية الحكومية جو كجاكرتا أو في مجال أوسع ، وذلك لتوفير معرفة إضافية للباحثين المستقبليين حول نظرية فيرديناند دي سوسور عن السيميائية. وكيف ينطبق التحليل في الأعمال الأدبية.

ج.٢.٢. الفوائد العملية

المساهمة بفكرة عن استخدام كلمة في الشعر لنزار قباني ، ومن المؤمل أن تزيد القوة النقدية للقراء من خلال التساؤل دائماً عن كل ما يتعلق بالبحث.

د. التحقيق المكتبي

إن التحقيق المكتبي مهم تفيذه من قبل البحث في عملية البحث. وهذا لأجل معرفة موقف البحث من البحوث الأخرى. وقد تيقنت الباحثة أن هناك باحثين يمارسون في البحث غير أن الموضوع يختلف اختلافا كثيرا.

فا لتحليل النفسى لشعر "ليلة في مناجم الذهب" على ما علمت الباحثة لم يتم بدراسة فيها أحد. ومع ذلك هناك من يدرس في استخدام نفس النظرية, منهم:

١. ا. الشعر " ليلة في مناجم الذهب وقبل أن وبعد أن" في مجموعة سيبقى الحب سيدي لنزار قباني (دراسة التحلية بيانية) ، البحث لأحمد نور ميزان ، ٢٠١٥ ،
لقسم اللغة العربية وآدابها بجامعة الإسلامية الحكومية سونن كاليجاكا جو كجاكرتا. تناقش هذه الرسالة أسلوب اللغة في مختارات الشعر سايبقى الحب سيدي من خلال شفرة تحليل البنيوية التي خلصت إلى وجود عدة أنواع من أنماط اللغة. أولاً ، بناءً على بنية الجملة ، وهي الذروة ، ومكافحة الذروة ، والتوازي ، والنقيض والتكرار. ثانيًا ، بناءً على المعنى المباشر أو غياب المعنى ، تم العثور على عنصرين من عناصر أسلوب اللغة ، وهما الخطاب والرسمي. في هذا البحث ، هذه الأطروحة لها أوجه تشابه من حيث الموضوع المادي المراد دراسته ، أي مختارات شعر سايبقا الحب سيدي ، فهي تختلف تمامًا عن سكين التحليل المستخدم أو الشيء الرسمي ، أي باستخدام سيميائية فرديناند دي سوسور ، والتي تركز على جوانب العلامات والعلامات على الشعر.

٢. الجوانب الاجتماعية والسياسية في قصيدتين من قصائد نزار قباني ، رسالة لسارة تزكية ، ٢٠٠٩ ، برنامج دراسة اللغة العربية للآداب ، كلية العلوم الثقافية ، جامعة إندونيسيا. في مناقشة هذه الأطروحة ، أخذ قصيدتين حول موضوع السياسة الاجتماعية لنزار قباني لاستخدامهما كمصادر بيانات أولية بعنوان راشيل واخواتها والقدس ، تحتوي على الوضع الاجتماعي والسياسي

للدولة الفلسطينية بسبب الحرب مع إسرائيل منذ عام ١٩٤٦ والتي لم تكتمل حتى الآن. باستخدام أسلوب البحث في النقد الموضوعي أو أسلوب التحليل البنيوي-الوراثي-النحوي بهدف محاولة المؤلف لانتقاد القراء ، من خلال تحليل العناصر المكونة للشعر ، وجد خمسة جوانب اجتماعية سياسية ، وهي الإنسانية والوطنية والألوهية والعدالة الاجتماعية والسيادة الوطنية. في هذه الحالة ، تحتوي أطروحة سارة تزكيا على نفس البيانات المعمول بها أو الشيء الرسمي ، أي شعر نزار قباني ، باستثناء أن سارة تستخدم منهج التركيب البنيوي-الوراثي-النحوي لتحليل الشعر ، بينما يستخدم هذا البحث كائناً سيميائياً لتحديد معنى وتفسير شعر نزار قباني.

٣. تحليل شكل شعر نزار قباني في مختارات الشعر ١٠٠ رسالة الحب ، مقالات صحفية لحليمي زهدي ومحمد أنور مسادي ، لغة: مجلة اللغة والأدب ١٠ . ٢ . ٢٠١٥ ، كلية العلوم الإنسانية ، بجامعة الإسلامية الحكومية مولانا مالك إبراهيم ، مالانج. أظهرت نتائج تحليله وجود أنواع مختلفة من الأساليب اللغوية التي استخدمها نزار قباني. أسلوب اللغة المعني هو التجسيد والاستعارة والتشبيه. وهذا مؤشر على أن نزار قباني يعزف الشعر بالكلمات وأنماط اللغة. هذا الأسلوب اللغوي هو الذي يجعل الشعر يشع بالحيوية. المعاني التي يمكن أن تعبر عنها القصائد الثلاث هي الغضب والحب والوعد في شعر الإغداب. في هذه الأثناء ، قصيدة أين أذهب لها معنى الحب الحقيقي وإحساس بالخسارة تجاه حبيبها ، بينما شعر أحبك جدا يعني الحب الحقيقي والنضال.

٤. التحليل السيميائي لمعنى الصلاة في الشعر عند تصلى من لإمها عين ناجب ، رسالة نور سعادة ، ٢٠١٨ ، قسم الاتصال والإذاعة الإسلامية ، كلية الدعوة والاتصال ، بجامعة الإسلامية الحكومية ولي سوعو، سيمارانج. يهدف هذا البحث عن قصيدة عند تصلى التي كتبها لإمها عين ناجب إلى الكشف /

المعرفة بعمق عن معنى أنشطة الصلاة التي هي واجب على كل مسلم كل يوم. يتم الكشف عن طريق التعرف على العلامات في شكل نص في الشعر المقدم ، ثم يتم تفسير العلامات وفقاً للواقع الاجتماعي. باستخدام المقاربة السيميائية لفرديناند دي سوسور ، أي بفصل ما هو المقصود بالمؤشر (العلامات: الجوانب المادية في شكل كتابة أو صور أو أصوات ذات مغزى) وما هو المقصود بـ (علامة: (الصورة الذهنية) أفكار أو مفاهيم الجوانب العقلية للغة) ، ثم إعطاء المعنى (الدلالة) للجملة في القصيدة. استنتج أن هناك رسالة إسلامية في معنى الصلاة ، وهي أن الصلاة حياة في حد ذاتها. هذا البحث له أوجه تشابه مع الكائن الشكلي الذي سيستخدمه المؤلف في هذه الدراسة ، وهو نفس استخدام نظرية السيميائية لفرديناند دي سوسور لتحليل معاني الكلمات في الشعر.

هـ . لإطار النظري

١ . معنى كلمة

أ. يمكن تفسير المعنى على أنه المعنى الوارد في شيء ما ، سواء كان ذلك من الكلمات والأشياء والكلام والأفكار وما إلى ذلك. يرتبط المعنى أيضاً بالعلاقة بين رمز لغة ما ورمز أو كائن آخر.° يسمح معنى النطق ومعنى الكلام بتفسيرين يعكسان الجدل المركزي بين الأحداث والمعاني. تفسير الكلام يعني ما يقصده المتحدث ، أي ما يريد المتحدث أن يقوله (القصد) من المتحدث ، وما تعنيه الجملة نفسها ، أي ما هي العلاقة بين وظيفة التعريف والوظيفة المسندة^٦ في الاستخدام اليومي ، تُستخدم كلمة "المعنى" في مختلف مجالات وسياقات الاستخدام. يتماشى المعنى أيضاً مع المعاني والأفكار والمفاهيم والبيانات والرسائل

Yuanita Fitriany dan Fatya Permata Ambiya, *EYD dan Kaidah Bahasa Indonesia*. °
(Jakarta: Transmedia, 2015).

Paul Ricoeur. *Filsafat Wacana: Membelah Makna Dalam Anatomi Bahasa*.^٦
(Yogyakarta: IRCiSoD, 2003).

والمعلومات والحدس والمحتوى والأفكار.^٧ أوضح أمين الدين أيضاً أن المعنى الوارد في الكلمة كان له علاقة وثيقة مع: (١) النظام الاجتماعي الثقافي والواقع الخارجي الذي تشير إليه. (٢) المستخدمون ومكبرات الصوت. (٣) السياق الاجتماعي الظرفية قيد الاستخدام.

ب. لا يتعلق مفهوم المعنى بمشكلات اللغة الخارجية فحسب ، بل يتعلق أيضاً بمشكلة الكلام بأكملها (داخل اللغة). على سبيل المثال ، غالباً ما يعتقد البشر أن الكلمات تموت وتموت لها نفس المعنى ، لكنها ليست كذلك. لأنه إذا كان للكلمتين نفس المعنى ، فيمكن تبادلهما بحرية. في الواقع ، لا يمكن استبدال الكلمتين بحرية. كلمة "مات" في الجملة "مات الدجاجة" لا يمكن استبدالها بكلمة ميت فتصبح "الدجاجة ميتة". لا يمكن قبول عبارة "مات الدجاج" في التبادل الإندونيسي العادي. في الواقع ، ما تشترك فيه الكلمتان ليس المعنى ، بل المعلومات فقط. تقدم كلتا الكلمتين معلومات ، أن ما كان حياً ، بعد الموت أو الموت ، يصبح بلا حياة مرة أخرى.^٨

٢. نظرية السيميائية لفرديناند دي سوسور

من الناحية اللغوية ، يأتي مصطلح السيميائية من الكلمة اليونانية والتي تعني علامة. يُقال أن العلامة نفسها هي شيء يمكن اعتباره على أساس الأعراف الاجتماعية المطورة سابقاً أنه يمثل شيئاً آخر. في البداية ، تم تفسير العلامة على أنها شيء يشير إلى شيء آخر. في المصطلحات ، يمكن تعريف السيميائية على أنها دراسة مجموعة واسعة من الأشياء والأحداث والثقافات بأكملها كعلامات. يمكن القول أن السيميائية فرع من فروع العلم الذي يتعامل مع العلامات ، بدءاً من نظام الإشارات ، والعمليات التي تنطبق على استخدام

^٧ Aminuddin. *Pengantar Studi Tentang Makna*. (Bandung: Sinar Baru Algensindo, 2008),

^٨ Abdul Chaer, *Linguistik Umum*, (Jakarta: PT Rineka Cipta, 1994).

العلامات في أواخر القرن الثامن عشر.^٩ يمكن القول أن السيميائية فرع من فروع العلم الذي يتعامل مع العلامات ، بدءًا من نظام الإشارات ، والعمليات التي تنطبق على استخدام العلامات في أواخر القرن الثامن عشر.^{١٠}

وفقًا لجون فيسك ، هناك ثلاثة مجالات مهمة في الدراسات السيميائية ، وهي: أ) العلامة نفسها. يتعلق هذا بمجموعة متنوعة من العلامات المختلفة ، مثل كيفية نقل المعنى وكيفية ربطه بالشخص الذي يستخدمه. العلامة من صنع الإنسان ولا يفهمها إلا الأشخاص الذين يستخدمونها. ب) الرمز أو النظام هو المكان الذي يتم فيه ترتيب الرموز. تتناول هذه الدراسة كيفية إنشاء رموز مختلفة لتلبية احتياجات الناس في الثقافة. ج) الثقافة التي يعمل فيها الرمز والرموز.^{١١} ومؤسسو النظرية السيميائية هم فرديناند دي سوسور وتشارلز ساندرز بيرس.^{١٢} طرح سوسور وجهة نظر مفادها أن علم اللغة يجب أن يكون جزءًا من علم عام للإشارات ، وهو ما يسمى علم الأحياء. وفي الوقت نفسه ، يحدد بيرس الجسيمات الأولية للعلامة ويعيد تجميع جميع المكونات في هيكل واحد. أصبحت نظرية بيرس نظرية كبرى في علم السيميائية لأن أفكاره كانت شاملة ووصفية هيكلية لجميع أنظمة الدلالة.^{١٣}

يعرّف فرديناند دي سوسور السيميائية بأنها دراسة العلامات كجزء من الحياة الاجتماعية. ضمناً في تعريف سوسور ، هناك مبدأ مفاده أن السيميائية

Indiwan Seto Wahyu Wibowo, *Semiotika Komunikasi - Aplikasi Praktis Bagi Penelitian Dan Skripsi Komunikasi*, (Jakarta : Penerbit Mitra Wacana Media, 2013), h.7.
Ambarani AS dan Nazia Maharani Umayu, *Semiotika Teori dan Aplikasi pada Karya Sastra*, h. 27.
Alex Sobur, *Analisis Teks Media (Suatu Pengantar Untuk Analisis Wacana, Analisis Semiotik, Dan Analisis Framing)*, (Bandung: PT Remaja Rosdakarya, 2015), h.94.
Burhan Nurgiyantoro, *Sastra Anak-Pengantar Pemahaman Dunia Anak/Teori Pengkajian Fiksi*. (Yogyakarta: Gadjah Mada University Press, 2013), h. 66.
Sobur, *Analisis Teks Media (Suatu Pengantar Untuk Analisis Wacana, Analisis Semiotik, Dan Analisis Framing)*, h.97.

تعتمد بشكل كبير على قواعد اللعبة (القاعدة) أو الشفرة الاجتماعية التي تنطبق في المجتمع بحيث يمكن فهم العلامة بشكل جماعي.^{١٤}

يقول سوسير إن اللغة هي نظام إشارات يعبر عن الأفكار ، وبالتالي يمكن مقارنتها بالكتابة ، وأبجدية الصم والبكم ، والاحتفالات الرمزية ، وأشكال الجمالة ، والعلامات العسكرية وغيرها.^{١٥} تهتم نظرية سوسور في الواقع بتطوير النظرية اللغوية بشكل عام. في نظرية سوسور ، هناك عنصران لا ينفصلان ، وهما الدال والمدلول. تنقسم العلاقة بين الدال والمدلل إلى ثلاثة وهي:

- أ. الرموز هي علامات تعيد الكائن أو الواقع الذي يميزونه ، على سبيل المثال صورة أو خريطة.
- ب. المؤشر هو علامة يشير وجودها إلى وجود علاقة مع العلامة المميزة ، على سبيل المثال ، الدخان هو مؤشر النار.
- ج. الرمز هو علامة حيث تكون العلاقة بين الدال والمشار إليه مجرد مسألة اتفاقية أو اتفاق أو لائحة.^{١٦}

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

Piliang, *Hipersemiotika: Tafsir Cultural Studies Atas Matinya Makna*. Yasraf Amir ^{١٤}

(Yogyakarta: Jalasutra, 2003), h. 256.

Okke Kusuma Sumantri Zaimar, *Semiotika Dalam Analisis Karya Sastra*. (Depok: PT ^{١٥}

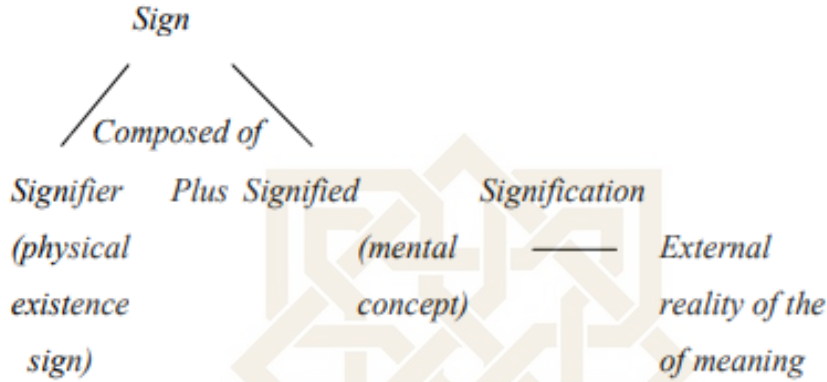
Komodo Books, 2014), h. 2.

Alex Sobur, *Analisis Teks Media (Suatu Pengantar Untuk Analisis Wacana, Analisis ^{١٦}*

Semiotik, Dan Analisis Framing), h.126.

فيما يلي العناصر التي يستخدمها سوسور في تفسير العلامات:

الشكل ١. عناصر المعنى من سوسور.^{١٧}



يضع سوسير إشارة في سياق الاتصال البشري بفصل ما يسمى بالمدال والمدلول. الدلالات هي أصوات ذات معنى أو خريشات ذات مغزى (جوانب مادية) ، أي ما يقال وما هو مكتوب أو مقروء. المدلول هو صورة ذهنية ، أي فكرة أو مفهوم الجوانب العقلية للغة. تسمى العلاقة بين الوجود المادي للعلامات والمفاهيم العقلية بالدلالة.^{١٨}

العلاقة بين الإشارة والمدلّل هي علاقة تعسفية ، بمعنى أن العلاقة بين الشكل الرسمي للغة ومفهوم المرجع هي "حسب الرغبة" على أساس اتفاق اجتماعي. الاثنان ليسا متطابقين على سبيل المثال: لا يستطيع البشر تفسير سبب تسمية حيوان على شكل كلب بـ "كلب" في لغة ، وليس "ضفدع" على سبيل المثال. أن يكون صوت قول "كلب" يشير إلى حيوان معين ، وذلك لأن الأشخاص

^{١٧} Fiske, *Pengantar Ilmu Komunikasi*, (Jakarta: PT Raja Grafindo Persada, 2014), h. John

^{١٨} Alex Sobur, *Analisis Teks Media (Suatu Pengantar Untuk Analisis Wacana, Analisis*

الذين يستخدمون الإشارة (اللغة) يوافقون على ذلك. قد لا تكون الاتفاقية سارية في مجتمع آخر (لغة) له اتفاق خاص به.^{١٩}

٥. منهج البحث

أما نوع البحث الذي عملت به الباحث فالبحت المكتبي، قام هذا البحث عن طريقة القراءة والبحث عن أنواع الأدب أو الكتب المتعلقة بالموضوع البحث.

١. نوع البحث

هذا البحث هو بحث نوعي يستخدم بيانات المكتبات (بحوث المكتبة) ، وموضوع المادة البحثية هو قصيدة ليلة في مناجم الذهب في مختارات سيبقي الحب سيدي لنزار قباني وموضوعها الرسمي وهو النظرية السيميائية لفرديناند دي سوسور في تحليل المعنى الوارد. في الشعر. ينصب تركيز هذا البحث على الحصول على بيانات المكتبة وإدارتها ، في شكل كتب ومجلات ومقالات تتعلق بالنظريات السيميائية التي ستستخدم لاحقاً في تحليل نص الشعر.

٢. مصدر البيانات

تنقسم مصادر البيانات في هذا البحث إلى قسمين ، مصدر البيانات الأساسي ، وهما قصيدة ليلة في مناجم الذهب في مختارات سيبقي الحب سيدي لنزار قباني ، ومصادر البيانات الثانوية من المكتبات في شكل كتب ومجلات وأطروحات لا تزال مرتبطة بهذا البحث.

٣. عملية جمع الوثائق

تستخدم عملية جمع البيانات و القراءة وتدوين الملاحظات. تتم عملية القراءة من خلال قراءة القصيدة بأكملها ليلة في مناجم الذهب في مختارات سيبقي

الحب سيدي وترجمتها إلى اللغة الإندونيسية ، ثم تحديد عناصر الكلمات التي قد تكون علامات في العنصر السيميائي ، ثم تسجيلها كبيانات بحثية.

٤. عملية تحليل الوثائق

إن التقنية التي يستخدمها الباحث في تحليل البيانات هي تقنيات التحليل الوصفي ، أما الطرق فهي جمع البيانات وتحليل البيانات وتلخيص البيانات وشرح البيانات وفق النظرية التي اختارها الباحث وهي نظرية السيميائية لفردنان دي سوسور.

ز. نظام البحث

نظام هذا البحث يتكون من أربعة أبواب :

الباب لأول مقدمة تشتمل على خلفية البحث تحديدها والبحث ومنافعه والتحقيق المكتبي وإطارى الظري ومنهج البحث ونظامه.

الباب الثاني يشتمل سيرة نزار قباني ، نظرة عامة على الشعر وشرح نظرية السيميائية لفردنان دي سوسور

الباب الثالث يحتوى على وصف نتائج تحليل البيانات الواردة في الكائن المادي باستخدام نظرية السيميائية لفردنان دي سوسور

الباب الرابع هو الختام و يشمل على الخلاصة و الاقتراح.

SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

الباب الرابع

الخاتمة

الأشياء الموصوفة في هذا الفصل هي استنتاجات واقتراحات. يحتوي الاستنتاج على إجابات قوية من صياغة المشكلة قيد الدراسة. بينما تحتوي الاقتراحات على مدخلات المؤلف للأطراف الذين يمكنهم الاستفادة من نتائج هذه الدراسة.

أ. الخلاصة

بناءً على نتائج البحث ومناقشة البيانات في الفصل الثالث باستخدام طريقة التحليل السيميائية لفرديناند دي سوسور. ويخلص المؤلف إلى أن مفهوم الدال والمدلول في قصيدة "ليلة في مناجم الذهب" في أنطولوجيا كتاب الشعر المسمى "سبقي الحب سيدي لنزار قباني"، هو أن الدال والمدلول هما وحدة واحدة من الإشارة. الدال هو شكل أو صوت القصيدة نفسها، في حين أن المدلول هو مفهوم أو معنى التفسير. وهكذا، سيشكل كلاهما علامة لها معنى أو معنى. تفسير الإشارة بالمعنى في شيئين، الدال والمدلول. في قصيدة ليلة في مناجم الذهب في أنطولوجيا كتاب شعر بعنوان سبقي الحب سيدي لنزار قباني وجد في كل مقطع من القصيدة يظهر المفهوم السيميائي لفرديناند دي سوسور، أي الدال والمدلول، بينما المعنى الذي يمكن أن يجده الباحثون في تفسير المعنى الفعلي للجزء الذي يقصده الشاعر من خلال النهج السيميائي الذي يمكن تفسيره على النحو التالي؛

١. غالبًا ما يصف الشاعر معنى جسم من خلال وصف الشيء الذي يعتبر له نفس طبيعة ما يريد المؤلف نقله سواء كان موضوعًا مجردًا أم غير مجرد، كما في المقطع الأول، معنى الجسد يعادل النار والثلج، أي في طبيعته.

٢. مفهوم الدال في معنى كلمة جسم التي نقلها الشاعر ، إذا خلص إلى أن لها معنى النسوية ، بمعنى أن نقاش المؤلف يميل أكثر نحو معنى صورة المرأة في نظر المرأة. الشاعر ، من خلال طرح الأمثال الخارجية ، حيث تحاول النسوية هذه المرة أن تصف جسم في المقاطع التي تمثل جميع النساء (معايير الجمال ، والحياة ، ووضعية الجسد) وأن المرأة هي الوجود الحقيقي الذي يحتل أعلى مرتبة. في الطبقات الاجتماعية ، ويحاول المؤلف أن ينقل أن هناك الكثير من التفاهات المضللة حول المرأة ، خاصة في الجانب الثقافي حيث يوجد الكثير من الصور النمطية التي يتم تكوينها اجتماعيًا ، من هنا ، وفقًا للباحثة ، لماذا يكرر الشاعر كلمة جزمون في بداية كل مقطع لأن الشاعر يريد حقًا شرح ووصف المعنى الحقيقي للمرأة.

٣. إن تكرار كلمة جسم في كل مقطع من هذه القصيدة له تأكيد على المعنى ، نزار قباني يريد حقًا أن ينقل معنى المرأة من خلال كلمة جزمون (أخذ الكلمة تعني جزئيًا الكل) ، ويصف مفهوم النسوية بما في ذلك كيف قياسي جمال المرأة هو ، ويحاول أن ينقل الحقيقة حول آراء النساء الخاطئة ، لا سيما حول وصمة العار في المجتمع التي تقول أن المرأة (الجنس) تحتل المرتبة الثانية في ترتيب الحياة ، مما يؤدي إلى ظهور مفهوم الحياة المهيمنة والمتنحية التي تستمر حتى الوقت الحاضر.

ب. الاقتراحات

من البحث الذي قمت به والذي يحاول الكشف عن المعنى الحقيقي لجسم بالعنوان الكامل معنى الجسم في الشعر " ليلة في مناجم الذهب " في مجموعة سيبقي الحب سيدي لنزار قباني (دراسة تحليلية سيمائية لفردينان دي سوسير)، بالطبع ، لا يزال

بعيدًا عن الكمال. ، من حيث الكتابة واللغة وتطبيق النظرية. لذلك ، يتوقع الباحثون بشدة انتقادات واقتراحات للقراء لتحسين هذا البحث.

لمزيد من الباحثين ، يقترح الباحثون المزيد والمزيد من البحث المتعمق ، خاصة فيما يتعلق بمعنى أو نية المؤلف في قصيدة ليلة في مناجم الذهب من خلال منظور نظرية السيميائية لفرديناند دي سوسور أو باستخدام سكين تحليلي آخر ، لذلك أنه يمكن أن يُعرف بشكل نقدي أكثر عن المعنى الوارد في القصيدة.



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ثبت المراجع

المراجع العربية

قباني, نزار. ١٩٩٢. سيبقى الحب سيدي. الطباعة الثالثة

قباني, نزار. ١٩٩٢. سيبقى الحب سيدي. مقتبس من [Http://nizarq.com/en/pdf.htm](http://nizarq.com/en/pdf.htm)

رئيس جمهورية الشعر - لمناسبة الذكرى العاشرة على وفاته، حسين بن حمزة،

صحيفة الأخبار اللبنانية، العدد ٥١٢ تاريخ ٢٩ نيسان ٢٠٠٨.

شعراء مصريون في ذكراه: العاشق باق والسياسي صلاحيته محدودة، محمد سعيد،

صحيفة الأخبار اللبنانية، العدد ٥١٢ تاريخ ٢٩ نيسان ٢٠٠٨.

القارئ أولاً، وائل عبد الفتاح، صحيفة الأخبار اللبنانية، العدد ٥١٢ تاريخ ٢٩

نيسان ٢٠٠٨.

نزار قباني في مسلسل يؤرخ لسيرته، صحيفة الوطن، ٢ تشرين الأول ٢٠١١.

نسخة محفوظة ٢٧ فبراير ٢٠١٨ على موقع واي باك مشين.

دواوين نزار قباني الكاملة". نزار قباني - شاعر الياسمين (باللغة الإنجليزية).

مؤرشف من الأصل في ١ مارس ٢٠١٩. اطلع عليه بتاريخ ٢٢ نوفمبر ٢٠١٨.

غربال (محمد شفيق). عبد الرحمن بيطار الموسوعة العربية نسخة محفوظة ٠٤ مارس

٢٠١٦ على موقع واي باك مشين.

تالا أيّوب (٢٨-٠٨-٢٠١٧)، "كي تكويني ملهمة... حَزري طاقة الأنوثة

داخلك"، جريدة الرأي الأردنيّة، صفحة ١. بتصرّف.

المراجع الأجنبية

- Ahmad. *Filsafat Bahasa Mengungkap Hakikat Bahasa, Makna dan Tanda*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya. Cet – ١
- Aminuddin. ٢٠٠٨. *Pengantar Studi Tentang Makna*. Bandung: Sinar Baru Algensindo
- Atmazaki. ١٩٩٠. *Ilmu Sastra Teori dan Terapan*. Padang: Angkasa Raya.
- Chaer, Abdul. ١٩٩٤. *Linguistik Umum*. Jakarta: PT Rineka Cipta.
- Eco, Umberto. ١٩٧٩ *A Theory of Semiotics (Advances of Semiotics)*. Indiana: Blomongton University Press.
- Endraswara, Suwardi. ٢٠٠٨. *Metodologi Penelitian Sastra: Epistemologi, Model, Teori dan Aplikasi*. Yogyakarta: Mediapress.
- Faruk. ٢٠١٢. *Metode Penelitian Sastra Sebuah penjelajahan Awal*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.
- Fiske, John. ٢٠١٤. *Pengantar Ilmu Komunikasi*. Jakarta: PT Raja Grafindo Persada.
- Fitriany, Yuanita dan Fatya Permata Ambiya. 2015. *EYD dan Kaidah Bahasa Indonesia*. Jakarta. Transmedia.
- Hidayatullah. Moch Syari. ٢٠١٢. *Cakrawala Linguistik Arab*. Tangerang Selatan: Alkitabah.
- Kamil, Sukron. ٢٠٠٩. *Teori Kritik Sastra Arab Klasik dan Modern*. Jakarta: Rajawali Pers.
- Kridalaksana, Harimurti. ٢٠٠٥. *Mogin Ferdinan De Saussure*. Jakarta: Yayasan Obor Indonesia.
- Kusmayadi, Ismail. ٢٠٠٧. *Think Smart Bahasa Indonesia Kelas XII*. Bandung: Grafindo Media Pratama.

Moleong, Lexy J. ١٩٩٣. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya.

Muzakki, Akhmad. ٢٠٠٦. *Kesusastraan Arab Pengantar Teori dan Terapan*. Yogyakarta: Ar-ruz Media.

Nasution, M. Ismail. ٢٠١٤. "*Semiotika*". Buku Ajar. Padang: FBS UNP .

Nur Mizan, Ahmad. ٢٠١٥. *Al Syi'r "Lailatu Fi Manajim Al Dzahab Wa Qobla An Ba'da An Fi Majmu'ah Sayabqa Al Hubb Sayyidi Li Nizar Qobbani (Dirasah Tahliliyah Bayaniyah)*. Skripsi (Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga).

Nurgiyantoro, Burhan. ٢٠١٣. *Sastra Anak-Pengantar Pemahaman Dunia Anak/Teori Pengkajian Fiksi*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press.

Piliang, Yasraf Amir. ٢٠٠٣. *Hipersemiotika: Tafsir Cultural Studies Atas Matinya Makna*. Yogyakarta: Jalasutra.

Pradopo, Rachmat Djoko Dkk. ٢٠٠١. *Metodologi Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Hanindita.

Pradopo, Rachmat Djoko. *Semiotika: Teori, Metode, dan Penerapannya dalam Pemaknaan Sastra*. Humaniora No. ١. (Januari-April. ١٩٩٩).

Pradopo, Rahmat Joko. ٢٠١٢. *Pengkajian Puisi*. Yogyakarta: Gajah Mada University Press.

Ratna, Nyoman Kutha. ٢٠٠٤. *Teori, Metode, dan Tehnik Penelitian Sastra*. Yogyakarta: Pustaka Pelajar.

Ricoeur, Paul. ٢٠٠٣. *Filsafat Wacana: Membelah Makna Dalam Anatomi Bahasa*. Yogyakarta: IRCiSoD.

Saadah, Nurus. ٢٠١٨. *Analisis semiotika makna salat dalam puisi ketika engkau bersembahyang karya Emha Ainun Nadjib*. Skripsi (Semarang: Fakultas Dakwah dan Komunikasi, UIN Walisongo).

Saussure, Ferdinand De. ١٩٨٨. *Pengantar Lingustik Umum*. Yogyakarta: Gadjah Mada University Press..

Sobur, Alex. ٢٠١٥. *Analisis Teks Media (Suatu Pengantar Untuk Analisis Wacana, Analisis Semiotik, Dan Analisis Framing)*. Bandung: PT Remaja Rosdakarya.

Tazkia, Sarah. ٢٠٠٩. *Aspek sosiopolitik dalam dua puisi Nizar Qobbany*, Skripsi (Jakarta: Universitas Indonesia).

Warson, Ahmad. ١٩٩٧. *Kamus Al Munawir Arab-Indonesia Terlengkap*. Surabaya: Pustaka Progresif.

Widadah, Rh. ٢٠٠٩. *Sausurre Untuk Sastra*. Yogyakarta: Jalasutra.

Zaimar, Okke K.S. ٢٠٠٨. *Semiotik dan Penerapannya dalam Karya Sastra*. Jakarta: Pusat Bahasa Departemen Pendidikan Nasional.

Zaimar, Okke Kusuma Sumantri. ٢٠١٤. *Semiotika Dalam Analisis Karya Sastra*. Depok: PT Komodo Books.

Zuhdy, Halimy, dkk. ٢٠١٥. *Analisis form puisi-puisi Nizar Qobbani dalam Antologi Puisi 100 Risalah Hub*. Lingua: Jurnal Ilmu Bahasa dan Sastra Vol. ١٠. No. ٢. Fakultas Humaniora UIN Mulana Malik Ibrahim, Malang.

الموقعات

قباڤي, نزار. ١٩٩٢. سيبقي الحب سيدي. مقتبس من [Http://nizarq.com/en/pdf.htm](http://nizarq.com/en/pdf.htm)

الملحقات

الشعر ليلة في مناجم الذهب



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

ليلة في مناجم الذهب

١

جسْمُكَ مدْعُوْكَ بالثلج والنار

ومعْجُونٌ ببعْضَةٍ..

كمرِّي التين والسفرجل

ومطروق كأباريق النحاس

ومليس كالبر وكار الدمشقي

وعابق كأسواق البهار

في مدينة آسيويَّة

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

٢

جسْمُكَ مطرَّرٌ بالشاماتِ

كليل البادية

ومز خرفٌ بالأزهارِ،

كالخط الكوفي

وطازحُ كعروق النعناعُ

ولامعُ تحت الشمس كفقمة البحرُ

ومستنفِرٌ للقتال..

كديكٍ لاينام..

٣

جسمكٍ مهرجانٌ للضوء والصوت

يُقامُ تحت رعاية الله....

٤

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

جسمك ليرةٌ ذهبيةٌ

ضُربتُ في القسطنطينية

ولم يجرؤ أيُّ من السلاطينُ

أن يصكَّ مثلها مرةً ثانية...

جسْمُكَ مَكْتَبٌ بِالْأَحْجَارِ الْكَرِيمَةِ

مَكْتَبٌ بِالْمَعَادِنِ،

وَالْحِنْطَةِ،

وَالْتَوْتِ الْبَرِيِّ

وَأَشْجَارِ السَّمَّاقِ

مَكْتَبٌ بِالنُّبُوءَاتِ كَالْكِتَابِ الْمَقْدَّسَةِ

وَمَضْرُوبِ الْحَلِيبِ وَالْعَسَلِ الْأَسْوَدِ

وَمَشْرَبِ الشَّمْسِ

كَلْحَمِ الْفَاكِهِةِ الْاسْتَوَائِيَّةِ..

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

جسْمُكَ لَهُ رَائِحَةُ الْقَرْفَةِ وَالْيَانِسُونِ

ورَائِحَةُ الْأَطْفَالِ

فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ مِنْ وِلَادَتِهِمْ..

جسْمُكَ مَقَامٌ عِرَاقِيٌّ قَدِيمٌ

وقهوهٌ.. وهالٌ

وأمطارٌ لؤلؤٌ كريمٌ

و"إنه من سليمان،

وإنه بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ"

جسْمُكَ مَكْتَنٌ كَبْرَتَقَالَهُ

ومغامرٌ كَسَمَكَهُ

ومفتوحٌ كورقة الكتابة..
STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

جسْمُكَ بَرِّجٌ مِنَ الذَّهَبِ

يستقبل كل صباح ألف حمامة

ويودّع ألف حمامة

١٠

جسْمُكَ شَجْرَةٌ مُوسِيقِي

كَلَّمَا هَزَزْتُهَا

تَسَاقَطَتْ مِنْهَا الْمُوشِحَاتُ الْأَنْدَلُسِيَّةُ

وَدَمَوْعُ إِسْحَاقِ الْمُوصِلِيِّ..

١١

جِسْمُكَ دَفْتَرٌ سَرِيٌّ

سَجَّلْتُ عَلَيْهِ

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

كل تاريخ الشعر
وكل تفاصيل ليلة القدر

١٢

جِسْمُكَ وَليمةٌ مَجْنُونَةٌ

من ولائم الرومان

يسكُرُ فيها النهْدُ..

حتى يسقط على سجادة الموكيت

نَجْمَةٌ محترقة...

١٣

جسْمُكِ قبيلةٌ تحترف الحرب

كتيبةٌ مدججةٌ بالأنوثة..

عزوةٌ حضارية

لاحتلال جميع رجال العالم.

١٤

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

جسْمُكِ كاتدرائيةٌ قوطيةٌ الأقواس

تمارسُ فيها كلُّ الديانات

وتُضاءُ الشموعُ

وتقرعُ الأجراسُ

جسْمُكِ منارةُ المنارات

ووطن السفن التي لاوطن لها

ووطن العصافير التي تموت من شدة البرد

ووطن تموت من شدة القمع..

١٥

جسمك مزار..

لولي شرقي مات عشقاً

ومخطوطة من العهد القديم

عليها تواقع ملوك وأنبياء

ومغنين وشعراء

ورسامين من عصر النهضة

ومعماريين..

من السلالة الفرعونية الرابعة..

١٦

جسمك عصفور يلعب على البيانو جيداً

ويغني.. ويرقص..

ويكتب الشعر جيداً

جسمك حربةً من البرونز المشتعل

تسافر في لحمي.. جيداً..

وتدبحني..

جيداً.. جيداً.. جيداً....

١٧

جسمك حاضر البديهة دائماً

كتعلب متربص

في غابة...

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

١٨

جسمك كتاب يُقرأ من كلِّ الجهات

عمودياً يُقرأ..

وفي الصباح يُقرأ

وفي المساء يُقرأُ

وفي وقت القيلولة يُقرأُ

ومن التَفَاتَةِ العُنُقِ يُقرأُ

ومن شموخ النهدين يُقرأُ

ومن أصابع القدمين يُقرأُ

ومن إستدارة الفخذين يُقرأُ

جسمك قارةٌ متعدّدة اللغات...
١٩

جسمك فيه كلُّ عَظْمَةِ التراثِ

وكلُّ دَهْشَةِ الحداثَةِ

فيه شيءٌ من أصولية المتنبّي

وشيءٌ من إضاءات رامبو

وهلوسات سيلفادور دالي...
STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

جسْمُكَ ثَوْرِيٌّ بِالْفِطْرَةِ

وَفِدَائِيٌّ بِالْفِطْرَةِ

وَقَاتِلٌ أَوْ مَقْتُولٌ..

بِالْفِطْرَةِ..

إِذَا كَانَ نَهْدَاكَ مَثَقِّفِينَ ثِقَافَةً عَالِيَةً

- كَمَا تَقُولِينَ -

فَلِمَاذَا لَمْ يَعْتَرَفَا حَتَّى الْآنَ

بِقَانُونِ الْجَاذِبِيَّةِ الْأَرْضِيَّةِ؟

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

دَرْسُونَا فِي كَلِيَّةِ الْحَقُوقِ

أَنْ نَهْدَكَ..

هُوَ أَقْدَمُ إِعْلَانٍ لِلْحُرِّيَّةِ

عرفه العالم..

٢٣

جسْمُكَ إِشْكَالٌ لِعَوِيِّ كَبِيرٍ

فَلَا أَنَا أَعْرِفُ كَيْفَ أَحْفَظُهُ..

وَلَا أَنَا أَعْرِفُ كَيْفَ أُنْسَاهُ

٢٤

جسْمُكَ هُوَ الْمَلِكُ

وَهُوَ يَحْكُمُنَا بِاسْمِ اللَّهِ...

وَيَدْخُلُنَا الْجَنَّةَ بِأَمْرِ اللَّهِ...

وَيَطْرُدُنَا مِنْهَا.. بِأَمْرِ اللَّهِ...

STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA

عندما تجلسين على المقعد الأخضر

ويقررُ جسمُك أن يلقي قصيدته..

أستقيلُ أنا من الكلام....



STATE ISLAMIC UNIVERSITY
SUNAN KALIJAGA
YOGYAKARTA